

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 316

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. december 13.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2005/C 316/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2005/C 316/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	2
2005/C 316/03	A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, a 2004. február 25-i 364/2004/EK bizottsági rendelettel módosított 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	4
2005/C 316/04	Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról ⁽¹⁾	12
2005/C 316/05	A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló 2002. december 5-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	13
2005/C 316/06	A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	14
2005/C 316/07	Bejegyzési kérelem közzététele a 2082/92/EGK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében meghatározottak szerint a különleges tulajdonságok tanúsítványára vonatkozóan	16
2005/C 316/08	A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légitfuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet 13. cikkének (4) bekezdése szerint ⁽¹⁾	20
2005/C 316/09	Tájékoztatás a hulladéklerakókról szóló irányelv 3. cikkének (4) bekezdése alapján a tagállamok által kivételnek tekintett szigetekről és elzárt településekről	21



2005/C 316/10

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást 22

Az Európai Központi Bank

2005/C 316/11

Az Európai Központi Bank véleménye (2005. december 1.) az euro bevezetéséről szóló 974/98/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról (CON/2005/51) 25



I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. december 12.

(2005/C 316/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,1925	SIT Szlovén tolar	239,51
JPY Japán yen	143,46	SKK Szlovák korona	38,020
DKK Dán korona	7,4487	TRY Török líra	1,6118
GBP Angol font	0,67430	AUD Ausztrál dollár	1,5831
SEK Svéd korona	9,4405	CAD Kanadai dollár	1,3747
CHF Svájci frank	1,5413	HKD hongkongi dollár	9,2469
ISK Izlandi korona	75,32	NZD Új-zélandi dollár	1,6836
NOK Norvég korona	7,9775	SGD Szingapúri dollár	2,0053
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 232,03
CYP Ciprusi font	0,5733	ZAR Dél-Afrikai rand	7,5615
CZK Cseh korona	29,090	CNY Kínai renminbi	9,6318
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3933
HUF Magyar forint	254,45	IDR Indonéz rúpia	11 631,65
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,503
LVL Lett lats	0,6970	PHP Fülöp-szigeteki peso	63,936
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	34,2870
PLN Lengyel zloty	3,8387	THB Thaiföldi baht	49,177
RON Román lej	3,6438		

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2005/C 316/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

Elfogadás időpontja: 2005.9.13

Tagállam: Dánia

Támogatás száma: N 269/05

Célkitűzés: Kutatás és fejlesztés – Az összes ágazat

Címe az eredeti nyelven: High Technology Foundation

Jogalap: Lov nr. 1459 af 22. December 2004

A támogatás maximális intenzitása: 100 %, 75 %, 50 %

Tartama: 2005-2010

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.8.5

Tagállam: Olaszország [Marche]

Támogatás száma: N 299 /2004

Megnevezése: Szövetkezetek finanszírozása sajáttőke-bevonással

Célkitűzés: A támogatási rendszer célja a Marche régióban található szövetkezeti KKV-k sajáttőke-bevonással történő finanszírozási hiányának megoldása

Jogalap: Progetto di Deliberazione della Giunta regionale per l'adozione del «Quadro attuativo dell'articolo 3 della LR N. 5/2003»

Költségvetés: 10 millió EUR

Időtartam: 2006.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Elfogadás időpontja: 2005.9.9

Tagállam: Németország (Land Schleswig-Holstein)

Támogatás száma: N 307/2005

Címe az eredeti nyelven: Nord Power Innovationspark Lübeck

Célkitűzés: Kutatás és fejlesztés – Regionális fejlesztés – Környezetvédelem (Elektromos áram, gáz- és vízellátás)

Jogalap: Jährliches Haushaltsgesetz des Landes Schleswig-Holstein: Einzelplan 0602, TG 62 (MWV)

Költségvetés: 541 170 EUR

A támogatás maximális intenzitása: 30 %

Tartama: 2005-2006

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2002.4.3

Tagállam: Egyesült Királyság (Skócia)

Támogatás száma: N 680/2001

Megnevezése: Ingatlantámogatási rendszer

Célkitűzés: A kereskedelmi célú telephelyeknek és épületeknek a magánszektor által történő fejlesztésének támogatása (Az ingatlanfejlesztési ágazatban tevékenykedő cégek, illetve – a támogatott telephelyek végfelhasználóit érintő esetekben – bármilyen ágazatban tevékenykedő cégek)

Jogalap: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126. Local Government Act 1973. Section 171 of Local Government Act etc (Scotland) Act 1994

Költségvetés: 20-23 millió angol font évente

Támogatás intenzitása vagy összege: Maximális intenzitás a területfejlesztési térkép és a 70/2001/EK rendelettel összhangban

Időtartam: 2006.12.31-ig

További információ: Éves végrehajtási jelentés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.10.20

Tagállam: Belgium

Támogatás száma: NN 136/03

Megnevezése: Belga Ágazati Alap

Célkitűzés: A vállalatok részvétele a saját ágazatukban felmerülő szükségletek szerinti szociális célok megvalósításában

Jogalap:

Wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid

Loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence

Időtartam: Az ágazati kollektív szerződések, valamint a különböző tevékenységi körökre érvényes ágazati megállapodások időtartama függvényében változik

Egyéb információk: Az állam az említett pénzalapok megalakításába és működésébe, sem finanszírozásukba vagy kezelésükbe nem avatkozik bele.

Támogatás formája: Nem alkalmazható. Az adott ágazat vállalatai hozzájárulnak az ágazat szükségletei szerinti továbbképzésekhez, a szociális partnerek által önkéntes alapon létrehozott ágazati pénzalapon, illetve az említett alapba eszközölt befizetések útján

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, a 2004. február 25-i 364/2004/EK bizottsági rendelettel módosított 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(2005/C 316/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XS8/04		
Tagállam	Ausztria		
Régió	Stadt Kapfenberg, NUTS III Region Östliche Obersteiermark		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Kapfenberg belvárosának fejlesztése		
Jogalap	Innenstadtförderungsrichtlinie gemäß Beilage (Innenstadtförderung der Stadt Kapfenberg) Beihilfenrelevant nach KMU-Freistellung sind die Punkte: 3.3. Maßnahmen zur Verbesserung und Attraktivierung von Geschäftslokalen und Außenanlagen 3.6. Planungs- und Beratungsleistungen		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	0,8 millió EUR
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004.8.1. a támogatási program 3.3. és 3.6. pontjának		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Stadtgemeinde Kapfenberg Cím: Koloman-Wallisch-Platz 1 A-8605 Kapfenberg		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 84/04		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	West Wales and the Valleys, 1. célkitűzés szerinti terület		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Amgen Cymru (Cynon Valley Waste Disposal Co. Ltd) – Bryn Pica Recycling Center		
Jogalap	The Industrial Development Act 1982		

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	510 000 GBP
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkel összhangban		Igen
Végrehajtás időpontja	2004.8.26-tól		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.8.31-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása		Igen
Érintett gazdasági ágazat	Meghatározott ágazatokra korlátozódik		Igen
	egyéb szolgáltatás (anyagában történő hasznosítás)		Igen
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név Welsh EUR pean Funding Office		
	Cím: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45 – 4ER		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban		Igen

Támogatás száma	XS 88/04		
Tagállam	Német Szövetségi Köztársaság		
Régió	Brandenburg		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	a hatékony energiafelhasználás és a megújuló energiaforrások használata (REN-program) ösztönzéséről szóló, 2004. március 31-i Brandenburg tartományi gazdasági minisztériumi irányelv		
Jogalap	§§ 44, 23 der Landeshaushaltsordnung (LHO) sowie die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	kb. 2 millió EUR
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban		Igen
Végrehajtás időpontja	Az irányelv 2004. május 6-án lép hatályba.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig (a támogatások nyújtásának végső időpontja)		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása		Igen
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható		Igen
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)		
	Cím: Steinstraße 104 – 106 D-14480 Potsdam		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban		Igen

Támogatás száma	XS 91/04		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	West Wales and the Valleys, 1. célkitűzés szerinti terület		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Court Vale Developments Ltd.		
Jogalap	Industrial Development Act 1982		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	198 050 GBP
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005.1.1-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Welsh European Funding Office		
	Cím: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 95/04		
Tagállam	Német Szövetségi Köztársaság		
Régió	n.a.		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A KKV-k innovációs erejének támogatása az aktuális tudományos, műszaki és gazdasági adatokhoz való hozzáférés javítása révén		
Jogalap	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	0,6-1 millió EUR
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005.3.01.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan gazdasági terület, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4		
	Cím: Scharnhorststraße 34 – 37 D-10115 Berlin		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 96/04		
Tagállam	Német Szövetségi Köztársaság		
Régió	n.a.		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	a közép-vállalkozások alkalmazási projektjeinek támogatása a BMWA-kezdé-nyezés keretében: FIT für den Wissenswettbewerb (készen állni a tudásalapú versenyre)		
Jogalap	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	ogatósi rendszer	Éves teljes összeg	0,75-1,25 millió EUR
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005.3.1.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan gazdasági terület, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat VI B 4 -		
	Cím: Scharnhorststraße 34 – 37 D-10115 Berlin		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 98/04		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	Nyugat-Wales és a Völgyek, 1. célkitűzés szerinti terület		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:	Welsh Application Service Provider (WASP): 11. fázis		
Jogalap	Industrial Development Act 1982		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege:	Támogatási program	Éves teljes összeg	544 407 GBP
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes támogatási összeg	
		Garantált kölcsönök	

Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2) – (6) bekezdéseivel és 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004.8.1-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig Megj.: A fentieknek megfelelően, az adományra kötelezettségvállalás történt 2006. december 31-ig. Kifizetések ennek a kötelezettségvállalásnak az alapján potenciálisan (az N+2 szerint) 2007. július 31-ig folytatódhatnak.		
A támogatás célja	Támogatás KKV-knak	Igen	
Érintett gazdasági ágazatok	Minden ágazat, ahol KKV-knak támogatás adható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Welsh European Funding Office Cím: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 101/04		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	Anglia		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Business Development Credits (vállalatfejlesztési kölcsönök)		
Jogalap	Appropriation Act 2004		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	2 millió GBP
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	KKV-ként 3000 GBP
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve az 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004. októbertől		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2007.6.30-ig		
A támogatás célja	A KKV-k támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: United Kingdom Trade & Investment Cím: Antonia Yeolanda Lopes International Trade Development Group, Regional Directorate/TDU 7 th Floor, Kingsgate House 66-74 Victoria Street London SW1E 6SW		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 129/04		
Tagállam	Lengyelország		
Régió	Mind a 16 megye		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A regionális finanszírozási intézmény által nyújtott vissza nem térítendő pénzügyi támogatás, melynek célja, hogy a vállalkozásokat segítse a lengyel előírásoknak, illetve az Európai Unió törvényeinek megfelelő munkahelyi higiénia és biztonság kialakítására.		
Jogalap	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 4 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Évi teljes összeg	1,55 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésének és 5. cikkének megfelelően	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004. 8. 28. – a miniszteri rendelet hatálybalépésének napja		
A támogatási program vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2005. 7. 31-ig		
A támogatás célja	Támogatás KKV-k részére	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Valamennyi olyan szektor, melyben KKV-k számára támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: regionális finanszírozási intézmények (*)		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkének megfelelően	Igen	

(*) A támogatást nyújtó regionális finanszírozási intézmények:

Województwo	Nazwa	Adres
Małopolskie Śląskie Świętokrzyskie Podkarpackie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Krakowie	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Mazowieckie Podlaskie Lubelskie Łódzkie	Fundacja Małych i Średnich Przedsiębiorstw w Warszawie	ul. Smocza 27 PL-01-048 Warszawa
Pomorskie Zachodniopomorskie Kujawsko-Pomorskie Warmińsko-Mazurskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A. w Gdańsku	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Wielkopolskie Lubuskie Opolskie Dolnośląskie	Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie	ul. Zakładowa 4 PL-62-510 Konin

Támogatás száma	XS 131/04		
Tagállam	Lengyelország		
Régió	13 megye (<i>dolnośląskie, kujawsko-pomorskie, lubelskie, lubuskie, łódzkie, małopolskie, opolskie, podkarpackie, podlaskie, pomorskie, świętokrzyskie, warmińsko-mazurskie, zachodniopomorskie</i>)		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A regionális finanszírozási intézmény által nyújtott térítésmentes pénzbeli támogatás tanácsadási szolgáltatás megvásárlásához		
Jogalap	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 1, 2, 3 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Évi teljes összeg	9,57 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4.cikke (2)–(6) bek. 5. cikkének megfelelően	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004. 08. 28. – a rendelet hatálybalépésének időpontja		
A támogatási program, vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2005. 11. 30 – ig		
A támogatás célja	Támogatás a KKV-knak	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Valamennyi olyan szektor, melyben KKV-k számára támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Regionalne Instytucje Finansujace (*) (regionális finanszírozási intézmények)		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkének megfelelően	Igen	

(*) Regionális Finanszírozási Intézetek

Województwo	Nazwa	Adres
Dolnośląskie	Wrocławska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	Pl. Solny 16 PL-50-062 Wrocław
Kujawsko-pomorskie	Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kopernika 4 PL-87-100 Toruń
Lubelskie	Lubelska Fundacja Rozwoju – Agencja Rozwoju Regionalnego	Rynek 7 PL-20-111 Lublin
Lubuskie	Agencja Rozwoju Regionalnego w Zielonej Górze	ul. Chopina 14 PL-65-001 Zielona Góra
Łódzkie	Łódzka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Tuwima 22-26 PL-90-002 Łódź
Małopolskie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Opolskie	Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości” – Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości w Opolu	ul. Damrota 4 PL-45-064 Opole
Podlaskie	Podlaska Fundacja Rozwoju Regionalnego	ul. Starobojarska 15 PL-15-073 Białystok
Podkarpackie	Mielecka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Chopina 18 PL-39-300 Mielec
Pomorskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A.	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Świętokrzyskie	Staropolska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Sienkiewicza 53 PL-25-002 Kielce
Warmińsko-mazurskie	Warmińsko – Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kajki 10/12 PL-10-547 Olsztyn
Zachodniopomorskie	Zachodniopomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.	ul. Stoisława 2 PL-70-223 Szczecin

Támogatás száma	XS 132/04		
Tagállam	Lengyelország		
Régió	az összes 16 megye		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Befektetési célokra vissza nem térítendő pénzügyi támogatás formájában nyújtott pénzügyi támogatás vállalkozások számára		
Jogalap	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 5 punkt 2 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Támogatás teljes éves összege	EUR 10,67 millió
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(6) bekezdésével, illetve 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004/08/28 – a rendelet hatályba lépésének napja		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2005/11/30-ig		
A támogatás célja	KKV-knak nyújtott támogatás	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol a KKV-knak támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Lengyelországi Vállalkozásfejlesztési Ügynökség)		
	Cím Ul. Pańska 81/83 00-834 Warszawa		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról

(2005/C 316/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma: XT 10/03

Tagállam: Egyesült Királyság és az Ír Köztársaság

Régió: Az ír sziget 32 megyéje – Észak-Írország és az Ír Köztársaság

A támogatási program célja vagy az egyedi támogatásban részesülő cég neve: FOCUS

Jogalap: British/Irish Agreement Act 1999, Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the Act empowers InterTradelreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

A program alapján tervezett éves kiadások vagy a cégnek nyújtott támogatás teljes összege:

A legmagasabb költség társaságonként

- 2002: 25 400 GBP
- 2003: 25 400 GBP

Maximális támogatható összetevő összesen

- 2002: 254 000 GBP
- 2003: 254 000 GBP

Megjegyzések:

20 projektet hoznak létre és hajtanak végre 2002-2004 között. A projektenkénti költség 25 400 GBP egy 12 hónapos időtartam alatt. A projektenként 25 400 GBP negyedéves részletekben kerül kifizetésre a 12 hónapos időtartam alatt. A 20projektből álló teljes FOCUS-program éves költségeit annak alapján számítják ki, hogy a projektek 2002 közepén kezdődnek és 2003 közepén fejeződnek be. Ezért a ráfordításokat a két évre arányosítják.

A 20 projekt teljes támogatási eleme két év alatt = 508 000 GBP. Ez a teljes projektköltség 65 %-át képviseli, a fennmaradó 35 %-ot a részt vevő vállalkozások viselik

Maximális támogatási intenzitás: Projektenként 65 %-os támogatási intenzitást képviselő, legfeljebb 25 400 GBP támogatás évenként

Végrehajtás időpontja, a támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama: A programot a jóváhagyás időpontjától számított 2 évig javasolt működtetni.

Az egyes cégek legfeljebb 12 hónapon át jogosultak támogatásra

A támogatás célja: A támogatás célja olyan kiemelkedő, marketing és értékesítési területen végzős hallgatók támogatása, akik felsővezetői pályára készülnek. A képzés általános, mivel minden résztvevő végzős hallgató tekintetében azonos és olyan képzettséget nyújt, amely több iparágban is hasznosítható.

A tervek szerint a FOCUS program a vonatkozó szakmai szervezetek (mint a Chartered Institute of Marketing és/vagy a Marketing Institute of Ireland) tagságához szükséges teljes vagy részleges akkreditációval rendelkező, részt vevő végzős hallgatókat fog újjáindítani

Érintett gazdasági ágazat(ok): Minden ágazat

Az odaítélő hatóság neve és címe:

InterTradelreland
The Old Gasworks Business Park
Kilmorey Street
Newry
Co Down
Northern Ireland
BT34 2DE

A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló 2002. december 5-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(2005/C 316/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XE 17/04		
Tagállam	Olaszország		
Régió	Valle d'Aosta		
Támogatási program megnevezése címe	Munka-politikai és szakképzési hároméves terv 2004 – 2006		
Jogalap	D.C.R. n. 666/XII del 9.6.2004 D.G.R. n. 2712 del 9.8.2004		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás	Teljes éves összeg	4,2 millió EUR	
	Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke 2-5. bekezdésével, 5. cikkével és 6. cikkével összhangban	Igen	
A végrehajtás időpontja	2004.8.9.		
A program időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	4. cikk – Munkahelyteremtés	Nem	
	5. cikk. – Hátrányos helyzetű és fogyatékossgal élő munkavállalók alkalmazása	Igen	
	6. cikk – Fogyatékossgal élő munkavállalók alkalmazása	Igen	
Érintett gazdasági ágazatok	– A foglalkoztatási támogatásban részesíthető összes közösségi ágazat ⁽¹⁾	Igen	
	– Feldolgozóipar ⁽¹⁾	Igen	
	– Minden szolgáltatás ⁽¹⁾	Igen	
	– Egyéb	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Regione Autonoma Valle d'Aosta (Valle d'Aosta Autonóm Régió) Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro (Termelőtevékenységek és Munkapolitikai Igazgatóság) Dipartimento delle politiche del lavoro (Munkapolitikai Főosztály) Direzione Agenzia regionale del Lavoro (A Regionális Munkaügyi-nökség Igazgatósága)		
	Cím: Via Garin, 1 – I-11100 Aosta		
Egyéb információ	A támogatási program a R.O.P. – 3. célkitűzés ESZA 2000/2006 értelmében társfinanszírozást élvez 2000.9.21-i 20672000/EK tanácsi határozat 2004.7.20-i 2915/2004/EK tanácsi határozat		
A Bizottságnak történő előzetes bejelentési kötelezettségnek alávetett támogatás	A rendelet 9. cikkével összhangban	Igen	

⁽¹⁾ Kivéve a hajógyártási ágazatot és olyan egyéb ágazatokat, amelyekre az összes állami támogatást szabályozó rendeletekben és irányelvekben speciális normák kerültek megállapításra.

A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(2005/C 316/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XS 67/03	
Tagállam	Görögország	
Régió	Minden régió (13)	
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A 2000–2006-os Keretprogramnak az agrártárság integrált fejlesztési programjaira előirányzott támogatási rendszerei	
Jogalap	Κοινή υπουργική απόφαση 505/2002 αριθ. πρωτοκόλου 305875/8404 (ΦΕΚ 1488/28.11.2002 Τεύχος Β')	
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Első ízben előreláthatólag 2003 júliusában folyósítják a pályázati támogatásokat, és a 2000–2006-os programok végrehajtási időszakán belül újból kiírják őket. Az összes pályázati ciklus becsült állami ráfordítása 485 000 000 EUR	
Maximális támogatási intenzitás	Az agrártárság integrált fejlesztési programjaira előirányzott támogatási rendszerek	
	(az elfogadott regionális támogatási térképpel és a KKV-król szóló 70/2001/EK bizottsági rendelettel egyeztetett és NTE-ben kifejezett arányok, amelyeknél a plafonértéket bizonyos területeken kiegészítésként a 70/2001/EK bizottsági rendelet 4. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott, és az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint minden görög területre érvényes további 15 % engedélyezhető támogatás fedezi)	Támogatási arányok:
	Észak-Égei Régió, Dél-Égei Régió, Attikai Régió Triziniai járása, Kythéra és Antikythera szigete, Épeiroszi Régió, Kelet-Makedonai Régió, Ion-Szigetek Régiója, Peloponnészoszi Régió, valamint az ország összes szigete Kréta kivételével	60 %
	Nyugat-Makedonai Régió, Thesszáliai Régió, Közép-Görögországi Régió, Nyugat-Görögországi Régió, Kréta	55 %
	Közép-Makedonai Régió, Attikai Régió	50 %
	<u>Megjegyzés:</u> A támogatásokat kisipari, kézműipari, háziipari és agroturisztikai jellegű mikro-vállalkozások alapítására és korszerűsítésére adják az 1. mellékletben hivatkozott 70/2001/EK rendelet alapján a helyi gazdaság sokoldalúbbá tétele, valamint a primer szektortól, s különösen a mezőgazdasági termeléstől való függőségének csökkentése céljából.	
Végrehajtás időpontja	A támogatásokat 2003 júliusától nyújtják	
A támogatási program nyújtásának időtartama	Azon időpont (év és hónap), ameddig a program alapján a támogatás megadható: 2008.12.31., feltéve hogy az EB nem hosszabbítja meg a kiadások támogathatóságát	
A támogatás célja	Az elérni kívánt cél a népességmegtartás és népességvonzás, valamint a gazdasági tevékenység élénkítése az agrártársági integrált támogatási programok végrehajtási övezeteihez tartozó hegyvidéki és hátrányos helyzetű területeken	

Érintett gazdasági ágazatok	<p>141 Építési célú kő fejtése</p> <p>153.3 Édesipari termékek készítése gyümölcsből és zöldségből</p> <p>155.2 Fagylaltkészítés</p> <p>158.1 Kenyér, friss cukrászati termékek gyártása</p> <p>158.5 Makaróni, lasagna, kuskusz és hasonló lisztes áru gyártása</p> <p>158.6 Tea, kávé feldolgozása</p> <p>158.7 Fűszer, ételízesítő gyártása</p> <p>159.1 Desztillált szeszes ital gyártása</p> <p>159.2 Etilalkohol gyártása erjesztett anyagokból</p> <p>159.6 Sörgyártás</p> <p>159.7 Malátagyártás</p> <p>159.8 Ásványvíztermelés és üdítőitalgyártás</p> <p>17 Textília gyártása</p> <p>18 Ruházati termék gyártása; szőrmekikészítés és -festés</p> <p>19 Bőrkikészítés és -cserzés; táskafélék, nyerges árúk és lábbelik gyártása</p> <p>20 Fafeldolgozás, fa- és parafatermékek gyártása a bútorgyártás kivételével, kosáráru és fonott áru gyártása</p> <p>212.1 Hullámpapír és papírolemez, valamint papír, illetve papírolemez csomagolóeszközök gyártása</p> <p>212.3 Irodai papíráru gyártása</p> <p>221.9 Egyéb kiadás</p> <p>222.9 Egyéb nyomdai tevékenység</p> <p>241.2 Színezék, pigment gyártása</p> <p>245.1 Szappanok és mosószeres, tisztító- és fényesítőszeres gyártása</p> <p>245.2 Illatszerek és testápolószeres gyártása</p> <p>246.3 Illóolajgyártás</p> <p>263 Kerámiaacsempék és -kövezetek gyártása</p> <p>266.2 Gipsz építőipari termékek gyártása</p> <p>267 Kővek vágása, alakítása és megmunkálása</p> <p>285 Fémek megmunkálása és bevonása, díjazás ellenében vagy szerződés alapján végzett általános fémmegmunkálás</p> <p>286 Késáru, szerszám, általános fémáru gyártása</p> <p>287 Egyéb fémfeldolgozási termék gyártása</p> <p>29 Gépek és más hova nem sorolt gépi berendezések gyártása</p> <p>36 Bútorgyártás; más hova nem sorolt feldolgozóipari termék gyártása</p> <p>55 Szálláshely-szolgáltatás, vendéglátás</p> <p>633 Utazásszervezés, utazási ügynöki tevékenység, idegenvezetés</p> <p>748.2 Csomagolás</p> <p>923 Egyéb szórakoztatás</p> <p>925 Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális tevékenység</p> <p>926 Sporttevékenység</p> <p>927.2 Más hova nem sorolható egyéb szabadidős tevékenység</p> <p>930.2 Fodrászat, szépségápolás</p>
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	<p>Név: Földművelésügyi Minisztérium, valamint a Régiók (13)</p> <p>Cím: Acharnon 2, Athén, GR-10176</p>
Egyéb információ	A támogatás mértéke előreláthatólag egy esetben sem haladja meg a 264 000 EUR összeget és átlagos mértéke előreláthatólag 130 000 EUR lesz.

Bejegyzési kérelem közzététele a 2082/92/EGK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében meghatározottak szerint a különleges tulajdonságok tanúsítványára vonatkozóan

(2005/C 316/07)

Jelen közlemény a fent említett rendelet 8. és 9. cikke értelmében kifogásolási jogot ad. Mindennemű, erre a kérelemre vonatkozó kifogásolást egy tagállam illetékes hatóságának kell továbbítania a jelen közlemény megjelenésétől számított öt hónapon belül. A közleményt a következő tényezők, nevezetesen a 4.2, 4.3 és 4.4 pontok teszik indokolttá, melyek alapján a 2082/92/EGK rendelet értelmében a kérelem megalapozottnak tekintett.

KÜLÖNLEGES TERMÉK BEJEGYZÉSÉRE IRÁNYULÓ KÉRELEM

2082/92/EGK TANÁCSI RENDELET

„BOERENKAAS”

EK-szám: NL/00023/25.6.2003

1. *Illetékes hatóság:*

Név: Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)

Cím: Postbus 29739
2502 LS Den Haag
Nederland

Tel.: 070-370 85 02

Fax: 070-370 84 44

2. *Kérelmező csoportosulás:*

2.1. Név: Bond van Boerderijzuivelbereiders

2.2. Cím: Postbus 29773
2502 LT Den Haag
Tel.: 070 – 3382960
Fax: 070 – 3382812
Nederland

2.3 Tagösszetétel: termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

A *Bond van Boerderijzuivelbereiders* célja tagjainak – a tejtermelőknek és a gazdaságukban tejtermékeket előállító gazdáknak – legszélesebb értelemben vett érdekvédelme.

A *Bond van Boerderijzuivelbereiders* (a továbbiakban: BBZ) tagjai gazdaságukban tejtermékeket előállító gazdák, akik a saját állatállományuk (szarvasmarhák, kecskék vagy birkák) által termelt tejből sajtot és más tejtermékeket gyártanak. A BBZ taglétszáma 420 fő, közülük több mint 350-en állítanak elő *Boerenkaas* („házi sajt”) nevű sajtfeleséget.

3. *Terméktípus*

nyerstejből készült félkemény vagy kemény sajt

4. *A termékleírás áttekintése:*

(a 6. cikk (2) bekezdésében ismertetett követelmények összefoglalása)

4.1. Név: „Boerenkaas” (kizárólag holland nyelven)

4.2. Különleges előállítási vagy elkészítési mód:

A *Boerenkaas* nyers tehén-, kecske-, juh- vagy bivalytejből a gazdaság területén készített sajtfeleség. A tejnek legalább felét a saját állatállomány által termelt tejnek kell kitennie. Legfeljebb két további tejtermelőtől lehet további tejet vásárolni, de az így beszerzett mennyiség nem haladhatja meg a gazdaságban előállított tej mennyiségét.

A következő alapanyagokat lehet használni:

- a) nyerstej;
- b) a közvetlenül az a) pontban említett tejből előállított tejszín, félzsíros vagy sovány tej;
- c) víz.

Az alapanyagul szolgáló tej hőkezelése legfeljebb 40 °C-os hőmérsékleten megengedett; a foszfatázaktivitás mértékének meg kell egyeznie az alapanyagul felhasznált nyerstej foszfatázaktivitásával.

A tejet a fejest követő 40 órán belül fel kell dolgozni sajtta.

Segédanyagok és adalékanyagok:

- a) (genetikailag nem módosított) tejsavképző, propionsavképző és aromaképző mikroorganizmus-kultúrák;
- b) tejoltó (a *Warenwetbesluit Zuivel*, azaz a tejtermékekről szóló termékhatározat 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében);
- c) kalcium-klorid;
- d) nátrium-nitrát;
- e) magok, fűszernövények és/vagy fűszerek;
- f) nátrium-klorid (sófürdőben történő pácolás révén).

Elkészítési folyamat:

- A fejest követő 40 órán belül a nyerstejet kb. 30 °C-on megalvasztják.
- Tejsavbaktériumok keveréktenyésztete gondoskodik a tej savanyításáról.
- Az alvadékból és savóból álló masszát feldarabolják, keverik, a savó egy részét leeresztik, majd egy vagy két alkalommal forró vízzel átmoszák; a folyamat során a keverék hőmérséklete nem haladhatja meg a 37 °C-ot.
- Feldolgozását követően az alvadékot sajtprésekre töltik.
- A préselés előtt és alatt kazeinjellel látják el a sajtot, amelyen feltétlenül szerepel a *Boerenkaas* név, melyet kiegészíthet a tejfajta neve.
- A préselést és a savanyítást követően, mely több órát vesz igénybe, a sajtot 18–22 % konyhasót (nátrium-kloridot) tartalmazó sófürdőben pácolják.
- A gazdaságban végzett érlelés 12 °C-os minimumhőmérsékleten történik, s az elkészítés első napjától számítva legalább 13 napot vesz igénybe.
- A *Boerenkaas* jellegzetes ízét a gazdaság vagy a sajtkereskedés érlelőhelyiségében végzett további érlelés során nyeri el. Az érlelés időtartama változó: néhány héttől akár egy évnél tovább is terjedhet.

4.3. Hagyományos jelleg:

A *Boerenkaas* név azt a terméket jelölő különleges elnevezés, amelyet hagyományosan a főként saját állatállomány által termelt nyerstejből a gazdaságokban állítanak elő.

1874-ig a megtermelt tejet teljes egészében a a gazdaságok dolgozták fel. Ekkor kezdődött a nagyüzemi tejfeldolgozás fokozatos térhódítása. A sajt készítéshez használt tejet a XX. század első éveiben kezdték pasztörizálni. A pasztörözés eredményeképpen az üzemekben készített sajt elvesztette eredeti jellegét.

A gazdaságokban tovább élt a hagyományos tejfeldolgozás. A tejben természetesen előforduló enzimek, az ún. tejlipázok, valamint a fejes alatt és után a tejbe kerülő baktériumflóra jelenlétének köszönhetően a nyerstejből készített sajt ízezebb. Az így készített sajtok ízhatása testesebb, erőteljesebb és fűszerezebb. Számos fogyasztó szerint ez az a jellegzetes íz, ami a *Boerenkaas* megkülönbözteti a nagyüzemileg előállított sajtoktól. Az íz az érlelés előrehaladtával egyre erőteljesebbé válik.

1982-ben a mezőgazdasági minőségbiztosítási törvényen (*Landbouwkwaliteitswet*) alapuló, a sajtermékekről szóló rendelet és határozat (*Beschikking en het Besluit Kaasproducten*) új szabályokat fektetett le. Ezek a sajt minőségét, a tej eredetét és az elkészítés módját szabályozzák. Az ezek alapján kiadott állami védjegy a biztosíték arra nézve, hogy a *Boerenkaas* valóban olyan termék, melyet a főként saját állatállomány által termelt nyerstejből rövid tárolást követően a gazdaság területén állítottak elő.

Ezek a rendelkezések lehetővé tették a tehéntejen kívül a kecske, juh- vagy bivalytej feldolgozását, valamint az alacsonyabb zsírtartalmú nyerstejből történő sajt készítést is.

A fentiek alapján az alapanyag és az elkészítés módja egyértelműen különlegesnek tekinthető.

4.4. Termékleírás:

A *Boerenkaas* nyers tehén-, kecske-, juh- vagy bivalytejből készített (fél)kemény sajtfeleség. A *Boerenkaas* zsírtartalma változó, az alapanyagul szolgáló tej zsírtartalmától függ.

A sajt tartalmazhat köményt vagy más magvakat, fűszernövényeket és/vagy fűszereket.

Minél öregebb és érettebb a sajt, a sajtészta annál szilárdabb és szárazabb; ekkor beszélhetünk kemény sajtról.

Többek között a következő termékek említhetők: *Goudse Boerenkaas* (házi Gouda sajt), *Goudse Boerenkaas met kruiden* (fűszernövényekkel ízesített házi Gouda sajt), *Edammer Boerenkaas* (edami házi sajt), *Leidse Boerenkaas* (leideni házi sajt), *Boerenkaas van geitenmelk* (kecsketejből készített házi sajt) és *Boerenkaas van schapenmelk* (birkatejből készített házi sajt).

Áttekintés: a Boerenkaas jellegzetes tulajdonságai és az összetételére vonatkozó követelmények

Tulajdonságok	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Alapanyag	tehéntej	tehéntej	tehéntej	kecsketej, juhtej bivalytej
Alak	Gouda-típusú (lapos henger alakú, lekerekített éllel)	Leiden-típusú (lapos henger alakú, nem lekerekített éllel)	gömb vagy kenyér alakú	
Kéreg	sárgásfehér, igénytől függően bevonattal	piros, igénytől függően bevonattal	sárgásfehér, igénytől függően bevonattal	sárgásfehér, igénytől függően bevonattal
Állag	szilárdtól lágyig terjed, képlékeny	szilárdtól keményig terjed, vágható	lánytól szilárdig vagy keményig terjed, vágható	szilárdtól lágyig terjed, képlékeny
Lyukszerkezet	szabályos a sajt egészét tekintve, a lyukak átmérője 2 mm és kb. 15 mm között mozog; (1 cm-nél hosszabb) repedések nincsenek	kisméretű, 1–3 mm átmérőjű lyukak korlátozott számban, szabályos lyukszerkezet a sajt egészét tekintve; repedések nincsenek	lyukak korlátozott számban, szabályos lyukszerkezet a sajt egészét tekintve, a lyukak átmérője 2 mm és kb. 8 mm között mozog; repedések nincsenek	szabályos lyukszerkezet a sajt egészét tekintve vagy lyuk nélküli sajtészta
pH-érték	12 nap elteltével 5,20 és 5,40 között	12 nap elteltével 5,20 és 5,30 között	12 nap elteltével 5,20 és 5,30 között	12 nap elteltével 5,10 és 5,30 között
A szárazanyag zsírtartalma (%)	zsírdús, min. 48 %	30+, a szárazanyag zsírtartalma 30 %-nál magasabb és 35 %-nál alacsonyabb; vagy 35+, a szárazanyag zsírtartalma 35 %-nál magasabb és 40 %-nál alacsonyabb	40+, a szárazanyag zsírtartalma 40 %-nál magasabb és 45 %-nál alacsonyabb	min. 45+

Tulajdonságok	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Max. víztartalom	42,5 % (a gyártást követő 12. napon)	45 % (a gyártást követő 12. napon)	47 % (a gyártást követő 12. napon)	46 % (a gyártást követő 12. napon)
Sótartalom (%)	a só aránya 0,4 %-tól legfeljebb 4 %-ig terjed a szárazanyagban	a só aránya 0,4 %-tól legfeljebb 4 %-ig terjed a szárazanyagban	a só aránya 0,4 %-tól legfeljebb 5 %-ig terjed a szárazanyagban	a só aránya 0,4 %-tól legfeljebb 4 %-ig terjed a szárazanyagban
Hozzáadott anyagok	kömény, magok, fűszernövények és/vagy fűszerek ízlés szerint	kömény	ízlés szerint kömény	magok, fűszernövények és/vagy fűszerek ízlés szerint
Minimális érlelési idő	13 nap az elkészítési folyamat első napját követően	13 nap az elkészítési folyamat első napját követően	13 nap az elkészítési folyamat első napját követően	13 nap az elkészítési folyamat első napját követően
Minimális érlelési hőmérséklet	12 °C	12 °C	12 °C	12 °C
Foszfátaktivitás	nyerstej esetében normálnak minősülő szint	nyerstej esetében normálnak minősülő szint	nyerstej esetében normálnak minősülő szint	nyerstej esetében normálnak minősülő szint

4.5. Minimumkövetelmények és a különleges tulajdonságok ellenőrzésére irányuló eljárás:

Jelenleg a *Boerenkaas*ra a mezőgazdasági minőségbiztosítási törvényen (*Landbouwkwaliteitswet*) alapuló, a sajtermékekről szóló rendelet és határozat (*Beschikking en het Besluit Kaasproducten*) által lefektetett szabályok vonatkoznak. Ezek a sajt minőségét, a tej eredetét és az elkészítés módját szabályozzák. Az ezek alapján kiadott állami védjegy a biztosíték arra nézve, hogy a *Boerenkaas* valóban olyan termék, melyet a főként sajt állatállomány által termelt nyerstejből rövid tárolást követően a gazdaság területén állítottak elő.

A 2082/92/EGK tanácsi rendeletnek megfelelően különleges tulajdonságok tanúsítványával rendelkező *Boerenkaas* esetében a 4.2. pontban (különleges elkészítési mód) és a 4.4. pontban szereplő táblázatban (jellegzetes tulajdonságok és az összetételére vonatkozó követelmények) ismertetett követelmények vonatkoznak. E követelményeket a tejtermékekről szóló mezőgazdasági minőségbiztosítási határozat (*Landbouwkwaliteitsbesluit Zuivelproducten*) és a sajtokról szóló mezőgazdasági minőségbiztosítási rendelet (*Landbouwkwaliteitsregeling kaas*) határozza meg.

Hat–nyolc hetente egyszer kerül sor annak ellenőrzésére, hogy az egyes gazdaságokban friss (40 óránál nem régebben fejt) nyerstejet használnak-e a sajt készítéshez, s ellátják-e kazeinjellel a terméket. Évente egyszer adminisztratív eszközökkel ellenőrzik, hogy a felhasznált tej melyik gazdaságból származik. Az összetétellel kapcsolatos követelmények ellenőrzése során a szárazanyag zsírtartalmát, víztartalmát és sótartalmát vizsgálják; e paraméterek ellenőrzésére évente 6–8 alkalommal kerül sor.

Ezen túlmenően az eljárás célja, hogy biztosítsa, a *Boerenkaas* 4.4. pontban szereplő táblázatban feltüntetett különböző típusai megfelelnek a többi jellegzetes tulajdonság tekintetében támasztott követelményeknek. Ezeknek a jellegzetes tulajdonságoknak az ellenőrzése 6–8 hetente egyszer szemrevételezéssel történik.

Felügyeleti szerv: COKZ

Név: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel

Cím: Kastanjelaan 7
Postbus 250
3830 AG Leusden
Nederland

5. Védelem iránti kérelem a 13. cikk (2) bekezdése alapján:

A *Bond van Boerderijzuivelberekiders* a rendelet 13. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban kérelmezi a *Boerenkaas* elnevezés védett névként történő bejegyzését. A kérelem kizárólag a holland nyelvű *Boerenkaas* névre vonatkozik.

A tagállamok működési engedélyek megadásáról vagy visszavonásáról szóló határozatainak közzététele a légitfuvarozók engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 13. cikkének (4) bekezdése szerint ⁽²⁾

(2005/C 316/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

NÉMETORSZÁG

Visszavont működési engedélyek

B kategória: Működési engedélyek a 2407/92 rendelet 5. cikk (7) bekezdése a) pontja szerinti korlátozással

A légitfuvarozó neve	A légitfuvarozó címe	Engedélyezett szállítási kapacitás	A határozat érvénybelépésének dátuma
Business air charter GmbH	Ronneburger Straße 74 D-07546 Gera	utasok, postai küldemény, rakomány	2004.11.13.

⁽¹⁾ HL L 240., 1992.8.24., 1. o.

⁽²⁾ Az Európai Bizottságot 2005. 8.31. előtt tájékoztatták.

Tájékoztató a hulladéklerakókról szóló irányelv 3. cikkének (4) bekezdése alapján a tagállamok által kivételnek tekintett szigetokról és elzárt településekről

(2005/C 316/09)

A hulladéklerakókról szóló irányelv 3. cikkének (4) bekezdésével összhangban a tagállamok saját döntésük szerint kinyilváníthatják, hogy ezen irányelv 6. cikkének d) pontját, 7. cikkének i) pontját, 8. cikke a) pontjának iv. alpontját, 10. cikkét, 11. cikke (1) bekezdésének a), b) és c) pontját, I. mellékletének 3) és 4) pontját, II. mellékletét (a 3. pont 3. szintje és a 4. pont kivételével) és III. mellékletének 3)–5) pontját nem, vagy csak részben kell alkalmazni az alábbiakra:

- A) olyan nem veszélyes vagy inerthulladék befogadására szolgáló hulladéklerakók, amelyek teljes kapacitása nem haladja meg a 15 000 tonnát, vagy éves befogadása nem haladja meg az 1 000 tonnát, szigeten működnek, a szigeten ez az egyetlen hulladéklerakó, és kizárólag ez szolgál a szigeten keletkezett hulladék ártalmatlanítására. Ha ennek a hulladéklerakónak teljes kapacitását kihasználták, a szigeten létesítendő új hulladéklerakó telepnek meg kell felelnie az ezen irányelvben foglalt rendelkezéseknek.
- B) nem veszélyes vagy inerthulladék befogadására szolgáló hulladéklerakók elzárt településeken, ha a hulladéklerakó feladata kizárólag az azon az elzárt településen keletkezett hulladék elhelyezése.

2003. július 16-ig a tagállamoknak be kellett nyújtaniuk a Bizottsághoz azon szigeteknek és elzárt településeknek a jegyzékét, amelyekre a fenti kivétel vonatkozik. A Bizottság a szigetek és elzárt települések jegyzékét közzéteszi.

Ezideig a Bizottsághoz Spanyolországtól és Görögországtól érkezett ilyen jegyzék. A kivételt képező szigetek és elzárt települések felsorolása a következő címen olvasható:

http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill_index.htm

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2005/C 316/10)

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.7.14.

Tagállam: Egyesült Királyság (Anglia)

Támogatás sorszáma: N 233/2004

Címe: Erdőgazdálkodási támogatási rendszer (Anglia) (1988) – Újratelepítési és megújítási támogatás

Célkitűzés: Lehetővé tenni az erdőtulajdonosok és haszonbérletiek számára, hogy vállalják az erdők újratelepítését az erdők pótlásába történő befektetéssel (azaz: újratelepítés vagy megújítás)

Jogi alap: The Forestry Act 1979

Költségvetés: Évente 1,5 millió GBP

A támogatás intenzitása vagy összege: A tevékenységek támogatása legfeljebb a jogosult költségek 80 %-a erejéig

Időtartam: 1 év, 2004 júliusától

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.11.30.

Tagállam: Németország

A támogatás száma: 243/2004. sz

Megnevezése: A biológiailag lebontható kenőanyagok használatának ösztönzése

Célkitűzés: A meglévő, 651/2002 sz. támogatási programot 2 évvel meg kellene hosszabbítani. A támogatás ösztönzi a biológiailag lebontható kenőanyagokkal és hidraulikafolyadékokkal működő berendezések, valamint az olyan gépek és üzemek használatát, amelyeket ennek megfelelően át lehet alakítani, hogy ezáltal ösztönözzék a vállalatokat a környezetbarát termékek használatára. E termékek piaci részesedése növelésének a célja a gazdasági hatékonyság javítása és a termékfejlesztés támogatása

Jogalap: Richtlinien zur Förderung von Projekten zum Schwerpunkt Einsatz von biologisch schnell abbaubaren Schmierstoffen und Hydraulikflüssigkeiten auf Basis nachwachsender Rohstoffe

Költségvetés: A támogatási program éves költségvetése 7 millió EUR 2005-ben és 5 millió EUR 2006-ban

A támogatás intenzitása vagy összege: A támogatható költségek 60 %-a

Időtartam: 2006.12.31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.12.22.

Tagállam: Olaszország (Abruzzo)

Támogatás száma: N 261/2004

Megnevezése: „Credito agrario agevolato”

Jogalap: Legge regionale 14 settembre 1994, n. 62 e Legge regionale 9 marzo 2004, n. 11

Célkitűzés: A 2004. március 9-i 11. sz. tartományi törvény módosítja az 1994. szeptember 14-i 62. sz. tartományi törvényt a kedvezményes mezőgazdasági hitelt illetően

Költségvetés: A tartományi hatóságok 2004-re 900 000 EUR-s költségvetési keretet biztosítanak

Intenzitás vagy a támogatás összege: Az első állatvásárláshoz és berendezésekhez, felszerelésekhez nyújtott beruházási támogatás: hátrányos helyzetű övezetekben a támogatható beruházások 50 %-a, a többi övezetben 40 %.

Az alkalmazandó kamatláb 1,10 %-a

Időtartam: 5 év, 2009. december 31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.6.18.

Tagállam: Egyesült Királyság

Támogatás sorszáma: N 295/2003

Címe: Bioenergiailag Infrastruktúra-rendszer

Célkitűzés: A cél a megújuló energiaforrásoknak az elektromos áram és hő termelésére való felhasználásának támogatása

Jogi alap: The scheme has been initiated by the UK Government as a voluntary proposal and will be established under section 153(4) of the Environmental Protection Act 1990

Költségvetés: 3,5 millió GBP (5,1 millió EUR) költségvetési összeg áll rendelkezésre

A támogatás intenzitása vagy összege: Legfeljebb 100 %

Időtartam: Öt év, támogatás nyújtása csak az első három évben

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.7.6.

Tagállam: Egyesült Királyság

Támogatás sorszáma: N 498/03

Címe: Ipari Fórum Alkalmazási Rendszer: Gabona-rendszer

Célkitűzés: Az N470/99 (az Ipari Fórum Alkalmazási Rendszer – továbbiakban IFAS) jóváhagyásának részeként az Egyesült Királyság hatóságai vállalták, hogy alkalmazzák a vonatkozó közösségi iránymutatásokat a mezőgazdasági ágazatra, és értesítik a Bizottságot a mezőgazdasági ágazatban alkalmazott egyes támogatásokról. Az IFAS célja a piaci versenyképesség folyamatos ösztönzése a legjobb gyakorlat átadásával az ágazatokon belül. E támogatás célja a fokozott versenyképesség a gabona ágazatban

A legjobb gyakorlatnak a gabona ellátási lánc számára történő átadásával és a gabona ellátásban tevékenykedő vállalkozások gyakorlatának javításával a szándék az ellátási lánc integrációjának és hatékonyságának javítása. Az eszköz ennek eléréséhez olyan célzott program, amely azonosítja és célba veszi az ellátási lánc gyengeségeit

Jogi alap: L Sections 7 and 8 of the Industrial Development Act 1982

Költségvetés: A támogatási kifizetések összege, amelyet a Hazai Termesztésű Gabona Hatóság (HGCA) kezel, az alábbi:

- 2003/04: 200 000 GBP (kb. 297 000 EUR)
- 2004/05: 458 000 GBP (kb. 680 000 EUR)
- 2005/06: 549 000 GBP (kb. 815 000 EUR)
- 2006/07: 203 000 GBP (kb. 301 000 EUR)

A támogatás intenzitása vagy összege: 50 %, a különböző magánfinanszírozással kiegészítve. A teljes projektköltséget a

HGCA kezeli. Az egyes kedvezményezettek nem kaphatnak 100 000 EUR-nál nagyobb összeget három év alatt

Időtartam: 3 év a jóváhagyás dátumától számítva

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.6.11.

Tagállam: Ausztria

Támogatás sorszáma: N 499/03

Címe: BSE-vel kapcsolatos támogatási intézkedések

Célkitűzés: A BSE-vel és az állati hulladék és elhullott állatok elhelyezésével kapcsolatos finanszírozási intézkedések. Támogatásokat fizetnének az állatok (szarvasmarhafélék és kis kérődzők) vágásakor törvény szerint végrehajtott BSE és TSE vizsgálatokkal, a TSE iránymutatások értelmében az elhullott állatok szállításával és elhelyezésével kapcsolatban felmerült költségekre, vagy alternatív módon, az ilyen költségeket fedező biztosítási prémiumok valamint a TSE iránymutatások szerint meghatározott kockázati anyagok valamint a kereskedelmi értékcsöktesre már nem alkalmas hús- és csontliszt megsemmisítésének költségeire

Jogi alap: Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) und der Bundesministerin für Gesundheit und Frauen (BMGF) zur Finanzierung von Maßnahmen im Zusammenhang mit der TSE- und BSE-Vorsorge, Falltieren und Schlachtabfällen

Költségvetés: 6,8 millió EUR nemzeti támogatás a BSE/TSE vizsgálatokra és 10,9 millió EUR az egyéb intézkedésekre

A támogatás intenzitása vagy összege: Alintézkedésenként változó

Időtartam: Egyszeri intézkedés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.5.14.

Tagállam: Olaszország (Trento autonóm tartomány)

A támogatás száma: N 531/03

Cím: A kedvezőtlen időjárási viszonyok okozta károk után a gazdálkodók kártérítését célzó támogatások (deliberazione n° 2724, 2003. október 17.)

Célkitűzés: Azon mezőgazdasági termelők kártalanítása, akiknek szénatermelése a kedvezőtlen időjárási viszonyok következtében kárt szenvedett

Jogalap: Deliberazione della Giunta Regionale n. 2724 del 17 ottobre 2003: «Aiuti destinati ad indennizzare gli agricoltori delle perdite causate da avverse condizioni atmosferiche; criteri e modalità per l'attuazione degli interventi per la siccità dell'annata 2003»

Költségvetés: 10 000 000 EUR

A támogatás intenzitása vagy összege: A kár legfeljebb 80 %-a

Időtartam: A kérelmek elbírálásának idejére korlátozódik

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

A határozat elfogadásának dátuma: 2004.5.10.

Tagállam (régió): Olaszország

Támogatás sorszáma: N 536/2003

Címe: Regionális beavatkozás a Confidi fejlesztése érdekében a mezőgazdasági ágazatban

Célkitűzés: Kiegészítő garanciák nyújtása gazdák és szövetkezetek számára és konzultációs szolgáltatások nyújtása a régióban működő gazdálkodók számára a Confidin keresztül

Jogi alap: Legge Regionale n. 13 del 25.7.2003 «Interventi per lo sviluppo dei Confidi nel settore agricolo»

Költségvetés: 1 032 913,80 EUR garanciára és 516 456,90 EUR technikai segítségnyújtásra az első évre

A támogatás intenzitása vagy összege: A kiegészítő garanciák készpénz támogatási egyenértékének kiszámítása a piaci kölcsönkamatok és a bank által megadott, a garancia meglétét követő tényleges kölcsönkamat különbségeként történik, levonva a kedvezményezett által fizetett összeget (a garancia nyújtásával kapcsolatos prémium és költség). A technikai segítségnyújtási támogatás kedvezményezettenként legfeljebb 100 000 EUR, bármely három éves időszakra vonatkozóan. A támogatás intenzitása legfeljebb a jogosult költségek 70 %-a

Időtartam: 5 év

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

A határozat elfogadásának az időpontja: 2004.4.19.

Tagállam: Olaszország (Calabria)

A támogatás száma: N 559/03

Cím: A kártalanítás feltételeinek és módjának megállapítása a gyümölcságazatban 2003. április 7-e és 9-e között, Calabria bizonyos községeiben bekövetkezett fagyok miatt

Cél: Azon mezőgazdasági termelők kártalanítása, amelyek csonthéjas gyümölcs és cedrát termése károkat szenvedett a kedvezőtlen időjárási viszonyok miatt

Jogalap: Deliberazione della Giunta regionale del 28 ottobre 2003, n. 824: «Determinazione dei criteri e delle modalità di erogazione d'indennizzi in favore del settore frutticolo a seguito delle gelate verificatesi in alcuni comuni della Calabria dal 7 al 9 aprile 2003»

Költségvetés: 1 600 000 EUR

A támogatás intenzitása vagy összege: A károk mértéke szerint változó (formula alapján meghatározva)

Időtartam: 1 év

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

A határozat elfogadásának időpontja: 2004.8.12.

Tagállam: Franciaország

Támogatás száma: N 731/2002 – Módosítás

Megnevezése: Támogatások a juhvertikum számára a minőség jegyében

Célkitűzés: Az ellenőrzés költségeinek részbeni átvállalása a minőségi birkatenyésztés érdekében

Költségvetés: 1 630 000 EUR évente

Támogatás intenzitása vagy összege: Az első évben a támogatás összege a támogatható költségek 100 %-a, a második évben 83 %-a, a harmadik évben 67 %-a, a negyedik évben 50 %-a, a hatodik évben 33 %-a, és a hatodik évben 17 %-a

Időtartam: Hat év

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

—————

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2005. december 1.)

az euro bevezetéséről szóló 974/98/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról

(CON/2005/51)

(2005/C 316/11)

2005. november 10-én az Európai Központi Bank (EKB) azt a felkérést kapta az Európai Unió Tanácsától, hogy alkosson véleményt az euro bevezetéséről szóló, 974/98/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról (COM(2005) 357 végleges) ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a rendelettervezet). Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 123. cikkének (4) bekezdésének harmadik francia bekezdésén alapul, amely a rendelettervezet alapjául szolgál. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzata 17.5. cikkének első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

1. Általános megjegyzések

1.1. A rendelettervezet megfelelő jogi keret létrehozására törekszik az euro azon tagállamokban való jövőbeni bevezetésére, amelyek még nem vezették be az eurót (a továbbiakban: a részt nem vevő tagállamok). E tagállamoknak jelentős érdeke, hogy jóval az euróra való áttérésüket megelőzően sor kerüljön egy szilárd, közösségi szintű keretrendszer elfogadására az időben történő, az euro bevezetésére vonatkozó hazai jogalkotási és gyakorlati felkészülés lehetővé tétele érdekében. Az EU-nak általában, és azon tagállamoknak, amelyek az eurót már bevezették (a továbbiakban: a részt vevő tagállamok) úgyszintén jelentős érdekük fűződik annak biztosításához, hogy az euroövezet bármely jövőbeni bővítése ugyanolyan zökkenőmentesen és sikeresen történjen, mint az eredeti 11 részt vevő tagállam és Görögország esetében, és hogy ezáltal az euroövezet bővítése pozitív hatást gyakoroljon. Az EKB ténylegesen úgy ítéli meg, hogy az euro jelenlegi részt vevő tagállamokban történő sikeres bevezetése kulcsszerepet játszott az euro megbízhatóságának megteremtésében az EU-n belül és szélesebb nemzetközi téren is.

2. Különös megjegyzések

2.1. Az euróra történő átállás három forgatókönyvének létrehozása

2.1.1. Az EKB emlékeztet arra, hogy az euro bevezetéséről szóló, 1998. május 3-i 974/98/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾

(ami szabályozta az euro bevezetését az eredeti 11 részt vevő tagállamban és Görögországban) az Európai Tanács 1995-ös madridi ülésén elfogadott megközelítésen (a továbbiakban: madridi forgatókönyv) alapult. A madridi forgatókönyv átmeneti időszakot ír elő az euro bankszámlapénz formájában történő bevezetése és az eurobankjegyek és -érmék bevezetése között, és a jelenleg a 974/98/EK rendeletbe foglalt, az euro bevezetésére vonatkozó szabályok alapját képezi. Az euro további bevezetése tekintetében néhány fontos gyakorlati szempont jelentősen megváltozott az 1999. január 1-én történt első áttérés óta. Különösen, mivel az eurobankjegyek most már széles körben elérhetők az euroövezetben és az EU-ban mindenhol, ami a madridi forgatókönyvön felül további átállási forgatókönyveket tesz szükségessé.

2.1.2. A rendelettervezet szerint a Tanács hatalmazná fel a tagállamokat a három különböző átállási forgatókönyv egyikének követésére: a) madridi típusú átmeneti időszak, azaz olyan időszak, amikor az euro jogilag csak bankszámlapénz formájában létezik, míg az eurobankjegyek és -érmék – még ha magáncélra rendelkezésre állnak és használhatóak is – hivatalos belföldi törvényes fizetőeszköz minősége nem elismert; b) a „hirtelen változás” forgatókönyve, azaz egy lépésben való áttérés az euróra, amely szerint az euro bankszámlapénzként történő bevezetése és a készpénzátállás időpontja egybeesne; vagy c) a „hirtelen változás” forgatókönyve egy olyan legfeljebb egyéves fokozatos kivonási időszakkal kombinálva, amely idő alatt továbbra is hivatkozni lehetne a nemzeti valutaegységre a jogi eszközökben (pl. számlákban, cégkönyvekben és fizetési ívekben).

2.1.3. A rendelettervezet alapvető célkitűzése – amit annak indokolása pontosít – az eurót a jövőben bevezető tagállamok számára e három alternatív átállási forgatókönyv létrehozása ⁽³⁾. Az EKB azt javasolja, hogy a

⁽¹⁾ A 2005. augusztus 2-i változat.

⁽²⁾ HL L 139., 1998.5.11., 1. o. A legutóbb az 2596/2000/EK rendelettel (HL L 300., 2000.11.29., 2. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ Lásd a rendelettervezet indokolásának 3. oldalát.

rendelettervezetbe kerüljön beiktatásra egy olyan egyértelmű rendelkezés, ami közvetlenül és átfogóbban tükrözi az érintett tagállamok vonatkozásában alkalmazásra kerülő három különböző átállási forgatókönyvet, az EU polgárok számára a nagyobb fokú átláthatóság és az EU jobb szabályozási programjának céljaival való összhang biztosítása érdekében.

2.1.4. Különösen az EU-hoz 2004. május 1-én csatlakozott tagállamok közül jelezte számos tagállam ⁽¹⁾ nyilvánosan azt, hogy az euró „hirtelen változás” forgatókönyvével összhangban történő bevezetését részesítik előnyben. A rendelettervezet jelenlegi szövege alapján az euróra a „hirtelen változással” történő való átállás elmélete csak az átmeneti időszak fogalom meghatározásából vezethető le, azzal a lehetőséggel, hogy az euro bevezetése és a készpénzátállítás a rendelettervezet mellékletében szereplő dátuma egybeeshet ⁽²⁾. Jóllehet elméletileg felfogható a „hirtelen változás” forgatókönyve egy átmeneti, a másodperc törtrészéig tartó időszakként is, javasolt a „hirtelen változás” forgatókönyvének az EU polgárok számára átláthatóbban történő meghatározása mint „az euro egy lépésben való bevezetése, ahol az euro bevezetése és a készpénzátállítás időpontja egybeesik”.

2.2. Átállási forgatókönyv átmeneti időszakokkal

2.2.1. A 974/98/EK rendelet létező rendelkezései alapján az „átmeneti időszak” egy 1999. január 1-én kezdődő és 2001. december 31-ig tartó három éves időszakként került meghatározásra, Görögország kivételével, amelynek esetében az átmeneti időszak egy 2001. január 1-én kezdődő és 2001. december 31-ig tartó egyéves időszak ⁽³⁾. Más szavakkal: a jelenlegi 974/98/EK rendelet meghatároz egy rögzített időszakot, amelynek során átmeneti rendelkezéseket kell alkalmazni. Ezzel ellentétben a rendelettervezet alapján az „átmeneti időszak” fogalom meghatározása egyedi vagy leghosszabb időtartamot nem állapít meg. Ehelyett az egyes tagállamokra vonatkozó átmeneti időszak hosszát esetenként fogják megállapítani a 974/98/EK rendelet mellékletének tervezetében, ami azt jelenti, hogy az átmeneti időszak hosszát teljes egészében újra kell majd tárgyalni az egyes érintett tagállamokra vonatkozó eltérések megszüntetésekor ⁽⁴⁾.

2.2.2. Az EKB nyomatékosan ajánlja a rendelettervezet szövegében az átmeneti időszak leghosszabb időtartamának kifejezett megállapítását, ami ne legyen három évnél hosszabb. Ezen általános korláton felül az EKB azt javasolja, hogy a rendelettervezet preambulumbekendései tegyék egyértelművé, hogy az átmeneti időszaknak a lehető legrövidebbnek kell lennie, hogy a legfeljebb megengedhető három éves időszakkal rövidebb átmeneti

időszak megállapítását ösztönözzék. Az EKB erre vonatkozó álláspontját alátámasztó érvek lentebb kerülnek kifejtésre a Tanács általi megfontolásra.

2.2.3. Először: ma mások az euróra való áttérés gyakorlati szempontjai az eredeti, 1999. január 1-én kezdődött euróra való áttéréshez képest – amikor is az eurobankjegyek és -érmék még nem léteztek. Mivel az eurobankjegyek manapság nem csak az euroövezeten belül, hanem az egész EU-ban mindenütt széles körben elérhetőek, nem lenne hiteles, ha az érintett tagállamok polgárainak az euro tagállamuk valutájaként történő bevezetését követően három évnél tovább kellene várniuk az eurobankjegyek és -érmék törvényes fizetőeszközzé válásáig.

2.2.4. Másodsor: az átállási időszak nem lehet túl hosszú, mert az eurót már az átmeneti időszak legelején el fogják jogilag ismerni az érintett tagállam hivatalos fizetőeszközeként ⁽⁵⁾. Ezzel összefüggésben az EKB kialakítaná a monetáris politikát az érintett tagállam részére ⁽⁶⁾, és az érintett tagállam nemzeti központi bankja (NKB-ja) euro-egységben hajtana végre minden monetáris politikai műveletet ⁽⁷⁾. Az érintett tagállamok új értékesíthető államadósságot bocsátának ki euro-egységben ⁽⁸⁾. Várhatóan az euro-egység használata fokozódna a hazai fizetési műveletek és különösen az érintett tagállammal bonyolított, határokon átnyúló fizetési műveletek során ⁽⁹⁾. Az érintett tagállamok szintén megfelelő intézkedéseket tudnának hozni a szervezett piacok és fizetési rendszerek fizetési műveletei elszámolási egységeinek nemzeti valutaegységről euro-egységre való átállításának lehetővé tétele érdekében ⁽¹⁰⁾. Az eredeti 11 részt vevő tagállam tapasztalatai azt sejtetik, hogy a bankközi szektor és a pénzügyi piacok várhatóan az átmeneti időszak legelején áttérnek az euro-egységre. Ennek fényében az EKB nem tartja elfogadhatónak, hogy az euro érintett tagállamok valutájaként való bevezetése és az eurobankjegyek és -érmék hivatalos bevezetése közötti időszak három évnél tovább tartson.

2.2.5. Harmadszor: igaz az, hogy körülményesről tanúskodott az euróra való első áttérés során egy három éves átmeneti időszak előírása, tekintettel a 11 tagállam valutáinak és törvényes fizetőeszközeinek egy egységes európai valutában történő egyesítésében rejlő, példa nélküli logisztikai kihívásokra. Mindazonáltal megjegyezzük, hogy Görögország – amely az eurót az eredeti 11 részt vevő tagállamnál két évvel később vezette be – sikeresen megbirkózott az egyéves átmeneti időszakkal. Ez azt sugallja, hogy ha egy madridi típusú átmeneti időszak kerülne alkalmazásra az euro bármely további bevezetésekor, az átmeneti időszakkal három évnél rövidebbnek kell lennie.

⁽¹⁾ Ciprus, Észtország, Lettország, Litvánia, Málta, Szlovákia és Szlovénia.

⁽²⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 1. cikkének h) pontja és a rendelettervezet melléklete.

⁽³⁾ A 974/98/EK rendelet 1. és 2. cikke.

⁽⁴⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 1. cikkének h) pontja.

⁽⁵⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 2. cikke.

⁽⁶⁾ A Szerződés 105. cikkének (2) bekezdése és a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 12.1. cikke.

⁽⁷⁾ A 974/98/EK rendelet (9) preambulumbekendése.

⁽⁸⁾ A 974/98/EK rendelet (14) preambulumbekendése.

⁽⁹⁾ A 974/98/EK rendelet 8. cikkének (3) bekezdése és (13) preambulumbekendése.

⁽¹⁰⁾ A 974/98/EK rendelet 8. cikkének (4) bekezdése.

2.2.6. Negyedszer: két elv tartható irányadónak az euro bevezetése vonatkozásában: az egyenlő bánásmód és az elősegítés elve. Míg az egyenlő bánásmód elve azt foglalja magában, hogy a később csatlakozó tagállamok ne szembesüljenek további akadályokkal, illetve ne engedélyezzék számukra kedvezőbb feltételek mellett a csatlakozást, az elősegítés elve azt sugallja, hogy az átállás végrehajtásakor rugalmasságot kell tanúsítani. Míg az egyenlő bánásmód elve magában foglalja, hogy a később csatlakozó tagállamok is jogosultak a madridi forgatókönyvben az eredeti részt vevő tagállamok számára meghatározott teljes leghosszabb idő felhasználására, az elősegítés elvének megfelelően lehetővé kell tenni számukra, hogy az átállást gyorsabban fejezzék be – amennyiben az megvalósíthatónak és megfelelőnek bizonyul. Ennélfogva a legfeljebb három éves átmeneti időszak megállapítása összhangban állna az egyenlő bánásmód elvével, figyelembe véve a 974/98/EK rendelet alapján az eredeti 11 részt vevő tagállamra vonatkozó három éves átmeneti időszakot. Ugyanakkor az elősegítés elvének felelne meg e három éves átmeneti időszak lerövidítésének lehetőségéről való rendelkezés.

2.2.7. Ötödösor: az átmeneti időszak leghosszabb időtartamának meghatározása összhangban állna az euróra való átállás különböző forgatókönyveire vonatkozó egyéb időszakok – úgy mint a fokozatos kivonás időszaka és a kettős forgalmazás időszaka – meghatározására használt jogi technikával. A rendelettervezet a fokozatos kivonás időszakára vonatkozóan legfeljebb egyéves időtartamot határoz meg⁽¹⁾. A 974/98/EK rendelet a kettős forgalmazás időszakának hosszát legfeljebb hat hónapban állapítja meg⁽²⁾.

2.2.8. Összegzésként az EKB úgy ítéli meg, hogy feltétlenül szükséges a rendelettervezet szövegében az átmeneti időszak hosszának legfeljebb három évben történő megállapítása, az euróra való átállás folyamatának megbízhatósága biztosításának, a jogbiztonság előmozdításának és a hatékonyság növelésének vonatkozásában. A legfeljebb engedélyezhető három éves időszaknál rövidebb átmeneti időszak megállapítására történő ösztönzés érdekében az EKB továbbá azt ajánlja, hogy a rendelettervezet preambulumbekendéseit tegyék egyértelművé, hogy az átmeneti időszaknak a lehető legrövidebbnek kellene lennie. Végül megjegyezzük, hogy egy ilyen, az átmeneti időszak leghosszabb időtartamát megállapító, egyértelmű rendelkezés elejét venné minden további vitának az érintett tagállamok eltéréseinek későbbi megszüntetésekor és a 974/98/EK rendelet újabb módosításakor, ily módon téve kiszámíthatóbbá az euróra való átállás folyamatát.

2.3. A fokozatos kivonással történő átállás forgatókönyve

2.3.1. Általános értelemben az EKB érti azon indokokat, amelyek a „hirtelen változás” forgatókönyvének egy

olyan legfeljebb egyéves fokozatos kivonási időszakkal való kombinálása mellett szólnak, amely során lehetőség lenne a nemzeti valutaegység folyamatos használatára egyedi jogi eszközökben, így az indokolásnak megfelelően a számlákban vagy a cégkönyvekben⁽³⁾. Míg vitatható lehet, hogy a számlák vagy cégkönyvek a rendelettervezet értelmében jogi eszköznek minősülnek-e, az EKB tudatában van annak, hogy a fokozatos kivonás időszakának elméletének célja a nemzeti valutaegység új jogi eszközökben – így az elektronikus eszközökkel létrehozott blankettaszerződésekben (pl. gépköcsi kölcsönzési szerződések) – történő további folyamatos használatának lehetővé tétele is.

2.3.2. Míg az indoklás azt sugallja, hogy a fokozatos kivonás időszaka alatt csak „bizonyos jogi eszközökben bizonyos mértékig (lenne lehetőség) a nemzeti valuta használatára”⁽⁴⁾, a rendelettervezet rendelkezései nem tartalmaznak korlátozást azon új jogi eszközök típusaira vonatkozóan, amelyek a fokozatos kivonás időszaka alatt továbbra is hivatkozhatnak a nemzeti valutára⁽⁵⁾. Az EKB megállapítja, hogy ez a megközelítés jelentős mértékű rugalmasságot és szubszidiaritást biztosít a tagállamok számára a fokozatos kivonás időszakának a különböző fajtájú jogi eszközökre történő alkalmazása során.

2.3.3. Az EKB által hangsúlyozni kívánt tényező az, hogy a jelenlegi rendelettervezet szerint a fokozatos kivonás időszaka alatt a nemzeti valutaegységre történő hivatkozásokat tartalmazó jogi eszközök értelmében történő aktusok csak euro-egységben hajthatók végre⁽⁶⁾. Ez korlátozhatja a feleket abban, hogy a fizetési eszközökben nemzeti valutaegységekre hivatkozzanak, mivel az ilyen fizetési eszközöket euro-egységben kell majd végrehajtani, nem a vonatkozó nemzeti valutaegységben. Mindazonáltal amennyiben a fizetési eszközöket – úgymint csekkeket és kifizetési utalványokat – nemzeti valutaegységben denominálnák, ez számos kényelmetlenséget okozhat a fizetéseket bonyolító számára, mivel biztosítaniuk kellene, hogy a nemzeti valutaegységből az euro-egységre való átváltás az ügylet végrehajtása előtt megtörténjen. Továbbá mivel forgalomban lehetnek fizetési eszközök a fokozatos kivonás időszakát alkalmazó tagállamokon kívül is, operatív szempontból fontos az adott nemzeti valutaegységben denominált fizetési eszközök határokon átnyúló használata lehetőségének kizárása. Ez elérhető a fokozatos kivonás időszakára vonatkozó rendelkezések alkalmazásának az érintett tagállamokban (azaz csak a fokozatos kivonás időszakában levő tagállamokban) végrehajtandó jogi eszközökre történő korlátozásával. Egy ilyen megközelítés a fokozatos kivonás időszakára vonatkozó rendelkezések végrehajtása tekintetében rugalmasságra ösztönözne és azt a belföldi szintre korlátozná.

⁽¹⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 9a. cikke.

⁽²⁾ A 974/98/EK rendelet 15. cikke. Megjegyezzük, hogy mind a 12 jelenleg részt vevő tagállam legfeljebb két hónapra rövidítette le a kettős forgalmazás időszakát.

⁽³⁾ Lásd a rendelettervezet indokolásának 3. oldalát.

⁽⁴⁾ Lásd a rendelettervezet indokolásának 3. oldalát.

⁽⁵⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 1. cikkének i. pontja és tervezett 9a. cikke.

⁽⁶⁾ A 974/98/EK rendelet tervezett 9a. cikkének harmadik mondata.

2.3.4. Az EKB megjegyzi, hogy a (kézpénzáttállítás dátumát követő legfeljebb egyéves) fokozatos kivonás időszakának első része egybeesne a (legfeljebb hat hónapos) kettős forgalmazás időszakával, amely alatt megengedett lenne az euro és a nemzeti fizetőeszköz bankjegyeinek és érméinek törvényes fizetőeszközként való használata az érintett tagállam területi határain belül⁽¹⁾. Az EKB megjegyzi, hogy ellentmondás áll fenn azon rendelkezés, amely szerint a fokozatos kivonás időszaka alatt a régi nemzeti valutaegységre történő hivatkozásokat tartalmazó új jogi eszközök értelmében történő aktusok csak euro-egységben hajthatók végre és azon tény között, hogy a nemzeti valuta bankjegyei és érméi törvényes fizetőeszközök maradnak a kettős forgalmazás időszaka alatt. Ezt az ellentmondást a rendelettervezet szövegének olyan módosítása útján lehet kezelni, amely szerint a fent említett rendelkezés a 974/98/EK rendelet 15. cikke rendelkezéseinek (azaz a kettős forgalmazás időszakára vonatkozó rendelkezések) sérelme nélkül lenne alkalmazandó.

2.4. Az euro elnevezése

2.4.1. Az EKB tudatában van annak, hogy egy tagállam nyelvi fenntartást vezetett be a közös valuta „euro” nevének feltüntetése tekintetében a rendelettervezet e tagállam nyelve szerinti változatába. E tekintetben az EKB hangsúlyozni kívánja, hogy az „euro” elnevezést a rendelettervezet valamennyi nyelvi változatában megfelelően és következetesen kell használni a 974/98/EK rendelet azon követelményével összhangban, hogy a közös valuta elnevezése az Európai Unió valamennyi hivatalos nyelvén ugyanaz legyen, figyelembe véve a létező különböző ábécéket⁽²⁾. Amint azt az EKB az euro bevezetéséről szóló litván jogszabálytervezetről szóló közelmúltbeli véleményében⁽³⁾ megjegyezte, a 974/98/EK rendelet vonatkozó rendelkezései „egyértelművé teszik, hogy a közös valuta elnevezése az »euro«, és ezen elnevezésnek azonosnak kell lennie a valamennyi közösségi nyelven közzétett jogi aktusokban [...] A Közösség – mint monetáris ügyekben kizárólagos hatáskörrel rendelkező – egyedül határozza meg a közös valuta elnevezését. Az euro mint közös valuta elnevezésének egyes szám alanyesetben valamennyi közösségi nyelven azonosnak kell lennie annak biztosítása érdekében, hogy egységesége nyilvánvaló legyen.”

2.4.2. Az előbbieknél megfelelően azon eurobankjegyek, amelyek kibocsátására az EKB 2002. január 1-jétől felhatalmazta az EKB-t és a részt vevő tagállamok NKJ-jait, csak a közös valuta „EURO” és „ΕΥΡΩ” elnevezést, azaz a valutának a római és a görög ábécé szerinti elnevezését tüntethetik fel⁽⁴⁾. Jobbiztonsági okokból az EKB azt

ajánlja, hogy a rendelettervezet szövege a rendelkező részében foglaljon magában egy megerősítő rendelkezést, amely szerint „az euro elnevezés írásmódjának az Európai Unió valamennyi hivatalos nyelvén egyes szám alanyesetben azonosnak kell lennie, figyelemmel a különböző ábécék létezésére”.

2.5. Külön szerkesztési javaslatok

Ezenkívül az EKB-nek számos külön szerkesztési javaslata van.

2.5.1. Először: a 974/98/EK rendelet megengedi a madridi típusú átmeneti időszakot választó minden egyes tagállamnak, hogy megtegye az esetlegesen szükséges intézkedéseket a működési eljárásaik elszámolási egységének nemzeti valutaegységről euro-egységre történő cseréje lehetővé tétele érdekében az olyan piacok számára, amelyeken az értékpapír befektetési szolgáltatásokról szóló, 1993. május 10-i 93/22/EGK tanácsi irányelv⁽⁵⁾ (a továbbiakban: ISD) mellékletének B. szakaszában felsorolt valamely eszköz vagy egyéb áru rendszeres kereskedelme, elszámolása és kiegyenlítése történik⁽⁶⁾. Mivel az ISD-t hatályon kívül helyezte a pénzügyi eszközök piacairól szóló irányelv⁽⁷⁾ (a továbbiakban: MiFID), az ISD mellékletének B. szakaszában felsorolt eszközökre való hivatkozást a MiFID I. mellékletének C. szakaszában felsorolt eszközökre való hivatkozással kell felváltani, ami a pénzügyi eszközöknek az ISD-nél részletesebb és körültekintőbb listáját tartalmazza, beleértve például az áru-, hitel- és időjárás alapú származtatott ügyleteket.

2.5.2. Másodsor: javasolt a 974/98/EK rendelet tervezett 10. cikke első bekezdésének egyszerűsítése annak kimondására, hogy „a megfelelő kézpénzáttállási dátumoktól kezdődő hatállyal az EKB és a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai euróban denominált bankjegyeket hoznak forgalomba a részt vevő tagállamokban”.

2.5.3. Harmadsor: a 974/98/EK rendelet tervezett 11. cikkébe foglalt „a Szerződés 111. cikke értelmében létrejött, monetáris ügyeket érintő megállapodások”-ra történő hasznos hivatkozás (ami a harmadik országok, úgymint Monaco, San Marino és a Vatikáni Városállam által kibocsátott euroérmék törvényes fizetőeszköz minőségére vonatkozik) tekintetében az EKB azt javasolná, hogy a rendelettervezet néhány (pl. német) nyelvi változatának megfelelően a Szerződés 111. cikkébe való hivatkozás annak (3) bekezdésére szűkítsék le, mivel a 111. cikknek ez az egy bekezdése (azaz a 111. cikk (3) bekezdése) hivatkozik monetáris ügyeket érintő megállapodásokra.

⁽¹⁾ A 974/98/EK rendelet 15. cikke.

⁽²⁾ A 974/98/EK rendelet 2. cikke és (2) preambulumbekkezdése. Lásd még a Lietuvos bankas kérésére az euro bevezetéséről szóló törvénytervezet elfogadásáról szóló, 2005. június 14-i CON/2005/21 EKB vélemény 10. pontját; elérhető az EKB honlapján: www.ecb.int.

⁽³⁾ A CON/2005/21 vélemény 10. pontja.

⁽⁴⁾ Az eurobankjegyek címleteiről, technikai jellemzőiről, utánzatai készítéséről, cseréjéről és bevonásáról szóló, 2003. március 20-i EKB/2003/4 határozat (HL L 78., 2003.3.25., 16. o.) 1. cikkének (2) bekezdése.

⁽⁵⁾ HL L 141., 1993.06.11., 27. o. A 95/26/EK európai parlamenti és a tanácsi irányelvvel (HL L 168., 1995.07.18., 7. o.) módosított irányelv.

⁽⁶⁾ A 974/98/EK rendelet 8. cikke (4) bekezdése második francia bekezdésének a) pontja.

⁽⁷⁾ A pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 145., 2004.4.30., 1. o.).

2.5.4. Negyedszer: tekintettel a „bankok” azon tervezett kötelezettségére, hogy a 974/98/EK rendelet tervezett 15. cikke (3) bekezdése szerint térítésmentesen váltsák be az ügyfelek bankjegyeit és érméit eurobankjegyekre és -érmékre a meghatározott plafonértékekig, az EKB megjegyzi, hogy – szigorúan szerkesztési szempontból – a „hitelintézetek” kifejezés a szokásosan használt kifejezés a bankok vonatkozásában a Szerződés és a másodlagos közösségi jog szerint. Ezért amennyiben a „bankok”-ra való hivatkozást felváltja a „hitelintézetek”-re való hivatkozás a bankokról szóló konszolidált irányelvben meghatározott értelemben, figyelembe kell venni azt a tényt, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó egyes „hitelintézetek” készpénzműveletekben nem vesznek részt (pl. elektronikuspénz-kibocsátó intézmények⁽¹⁾), míg az irányelv hatálya alól kivett egyéb intézmények (pl. a postai elszámolóközpontok) a múltban fontosnak bizonyultak az euróra való áttérés vonatkozásában.

Az előzőekre tekintettel ésszerű lenne az érintett tagállamok számára bizonyos mérlegelési jogkört meghagyni azon egyéb intézmények meghatározása tekintetében, amelyekre szükséges lehet kiterjeszteni a bankjegyek és érmék térítésmentes beváltási kötelezettségének hatályát.

2.6. Szerkesztési javaslatok

2.6.1. A melléklet tartalmazza a szerkesztési javaslatokat, ha a fenti vélemény ajánlásai a rendelettervezet megváltozásához vezetnek.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2005. december 1-jén.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ A hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 126., 2000.5.26., 1. o.) 1. cikkének (1) bekezdése és 2. cikkének (3) bekezdése. A legutóbb a 2005/1/EK irányelvvel (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.) módosított irányelv.

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg ⁽¹⁾	Az EKB által javasolt módosítások ⁽²⁾
1. módosítás	
A rendelettervezet preambulumbekendése	
[Jelenleg nincs javaslat]	Az euro elnevezés írásmódjának az EU valamennyi hivatalos nyelvén egyes szám alanyesetben azonosnak kell lennie, annak biztosítása érdekében, hogy egysége nyilvánvaló legyen.
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.4.1-2.4.2. bekezdéseit</i>	
2. módosítás	
A rendelettervezet (4) preambulumbekendése	
A 974/98/EK rendelet az euróra való zökkenőmentes áttérés biztosítása érdekében kötelező átmeneti időszakról rendelkezik a részt vevő tagállamok valutáinak az euróval történő felváltása és az euro bankjegyek és érmék bevezetése között.	A 974/98/EK rendelet az euróra való zökkenőmentes áttérés biztosítása érdekében kötelező átmeneti időszakról rendelkezik a részt vevő tagállamok valutáinak az euróval történő felváltása és az eurobankjegyek és -érmék bevezetése között. Tekintettel arra, hogy az eurobankjegyek és -érmék a nyilvánosság számára széles körben elérhetők, az ilyen átmeneti időszaknak a jövőben a lehető legrövidebbnek kell lennie.
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.2.1-2.2.8. bekezdéseit</i>	
3. módosítás	
A 974/98/EK rendelet 1. cikkének tervezete	
[Jelenleg nincs javaslat]	„hirtelen változás” forgatókönyve: az euro egy lépésben való bevezetése, ahol az euro bevezetése és a készpénzátállítás időpontja egybeesik.
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.1.4. bekezdését</i>	
4. módosítás	
A 974/98/EK rendelet 1. cikke h) pontjának tervezete	
„átmeneti időszak”: az euro bevezetésének napján 00.00 órakor kezdődő és a készpénz átállítás napján 00:00 órakor végződő időszak;	„átmeneti időszak”: az euro bevezetésének napján 00.00 órakor kezdődő és a készpénz átállítás napján 00:00 órakor végződő, legfeljebb három éves időszak;
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.2.1-2.2.8. bekezdéseit</i>	

A Bizottság által javasolt szöveg ⁽¹⁾	Az EKB által javasolt módosítások ⁽²⁾
--	--

5. módosítás

A 974/98/EK rendelet 1a. cikkének tervezete

<p>Az euro bevezetésének dátumát, a készpénz átállás dátumát és a fokozatos kivonás időszakát az egyes részt vevő tagállamok esetében a melléklet állapítja meg.</p>	<p>Az egyes részt vevő tagállamok az eurót az átmeneti időszakon alapuló forgatókönyv, a „hirtelen változás” fokozatos kivonással kombinált forgatókönyve alapján vezetik be. Az euro bevezetésének dátumát, a készpénz átállás dátumát és a fokozatos kivonás időszakának végét az egyes részt vevő tagállamok esetében e rendelet melléklete állapítja meg.</p>
--	--

Indokolás – Lásd a vélemény 2.1.3. bekezdését

6. módosítás

A 974/98/EK rendelet 2. cikkének tervezete

<p>Az euro bevezetésének megfelelő dátumától a részt vevő tagállamok valutája az euro. A valutaegység egy euro. Egy euro száz centre osztható.</p>	<p>Az euro bevezetésének megfelelő dátumától a részt vevő tagállamok valutája az euro. A valutaegység egy euro. Egy euro száz centre osztható. Az euro elnevezés írásmódjának az Európai Unió valamennyi hivatalos nyelvén egyes szám alanyesetben azonosnak kell lennie, figyelemmel a különböző ábécék létezésére.</p>
--	---

Indokolás – Lásd a vélemény 2.4.1-2.4.2. bekezdéseit

7. módosítás

A 974/98/EK rendelet 8. cikke (a rendelettervezet jelenleg nem módosítja)

<p>(4) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére minden részt vevő tagállam megteheti a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:</p> <p>– [...],</p> <p>– lehetővé tegyék működési eljárásaik elszámolási egységének nemzeti valutaegységről euró egységre történő cseréjét:</p> <p>a) az olyan piacok számára, amelyeken az értékpapír befektetési szolgáltatásokról szóló, 1993. május 10-i 93/22/EGK tanácsi irányelv mellékletének B. szakaszában felsorolt valamely eszköz vagy egyéb áru rendszeres kereskedelme, elszámolása és kiegyenlítése történik; és</p> <p>b) az olyan rendszerek számára, amelyekben fizetési eszközök rendszeres kereskedelme, elszámolása és kiegyenlítése történik.</p>	<p>(4) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére minden részt vevő tagállam megteheti a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:</p> <p>– [...],</p> <p>– lehetővé tegyék működési eljárásaik elszámolási egységének nemzeti valutaegységről euró egységre történő cseréjét:</p> <p>a) az olyan piacok számára, amelyeken a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelv, és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének C. szakaszában felsorolt valamely eszköz vagy egyéb áru rendszeres kereskedelme, elszámolása és kiegyenlítése történik; és</p> <p>b) az olyan rendszerek számára, amelyekben fizetési eszközök rendszeres kereskedelme, elszámolása és kiegyenlítése történik.</p>
---	---

Indokolás – Lásd a vélemény 2.5.1. bekezdését

A Bizottság által javasolt szöveg ⁽¹⁾	Az EKB által javasolt módosítások ⁽²⁾
8. módosítás	
A 974/98/EK rendelet 9a. cikke első bekezdése harmadik mondatának tervezete	
A jogi eszközök értelmében történő aktusok csak az euro-egységben hajthatók végre.	A 15. cikk sérelme nélkül a jogi eszközök értelmében történő aktusok csak az euro-egységben hajthatók végre.
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.3.4. bekezdését</i>	
9. módosítás	
A 974/98/EK rendelet 10. cikke első bekezdésének tervezete	
2002. január 1-jétől az EKB forgalomba hozza az euróban denominált bankjegyeket. A részt vevő tagállamok központi bankjai a készpénz átállás dátumától hozzák forgalomba az euróban denominált bankjegyeket.	A készpénz átállás időpontjától az EKB és a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai hozzák forgalomba az euróban denominált bankjegyeket a részt vevő tagállamokban.
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.5.2. bekezdését</i>	
10. módosítás	
A 974/98/EK rendelet 11. cikke második mondatának tervezete	
[...] A 15. cikk rendelkezéseinek és a Szerződés 111. cikke értelmében létrejött, monetáris ügyeket érintő megállapodások rendelkezéseinek sérelme nélkül, kizárólag ezek a pénzürmék rendelkeznek törvényes fizetőeszköz minőséggel a részt vevő tagállamokban. [...]	[...] A 15. cikk rendelkezéseinek és a Szerződés 111. cikke (3) bekezdésének értelmében létrejött, monetáris ügyeket érintő megállapodások rendelkezéseinek sérelme nélkül, kizárólag ezek a pénzürmék rendelkeznek törvényes fizetőeszköz minőséggel a részt vevő tagállamokban. [...]
<i>Indokolás – Lásd a vélemény 2.5.3. bekezdését</i>	
<p>(¹) A dőlt betűvel szedett szövegrészek azok, amelyek elhagyását az EKB javasolja.</p> <p>(²) A vastag betűvel szedett szövegrészek azok, amelyek beillesztését az EKB javasolja.</p>	